

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 20 (1966)

**Heft:** 3: Architektur in Norwegen = Architecture en Norvège = Architecture in Norway

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**AMERICAN-  
LINCOLN**

Generalvertretung  
und Service-Organisation  
für die Schweiz  
von American-Lincoln  
Reinigungs- Maschinen

**WIBIS**

Wibis AG  
8910 Affoltern a/A.  
051 99 63 36/99 51 94  
Fabrikation und Verkauf  
von Wibis-Bodenpflege-  
Maschinen, -Geräten und  
-Produkten

## Automatische Grossraum- Bodenreinigungs-Maschinen

AL- fegt und reinigt zu-  
gleich mit nur einem  
Bedienungsmann  
in einem  
Arbeitsgang — spart  
Löhne ein

AL- selbstfahrend — ist  
leicht zu bedienen und  
einfach im Unterhalt

AL- kann 3 bis 5 Stunden  
ohne Unterbruch betrie-  
ben werden

AL- die ideale Reinigungs-  
maschine für: Industrie-  
bauten, Verwaltungen,  
Lagerhallen, Kaufhäuser,  
Supermärkte, Nahrungs-  
mittelbetriebe etc.

### Coupon:

Einsenden an Wibis AG, 8910 Affoltern a/A.

Wir interessieren uns für Ihr Fabrikationsprogramm  
und bitten um Zustellung der Prospekte.

(Gewünschtes bitte ankreuzen)

- ☐ American-Lincoln 719 Arbeitsbreite 480 mm  
☐ American-Lincoln 730 Arbeitsbreite 762 mm  
☐ gesamtes Maschinenprogramm  
☐ Beratung bei unseren Reinigungsproblemen  
☐ unverbindlicher Besuch Ihres Vertreters

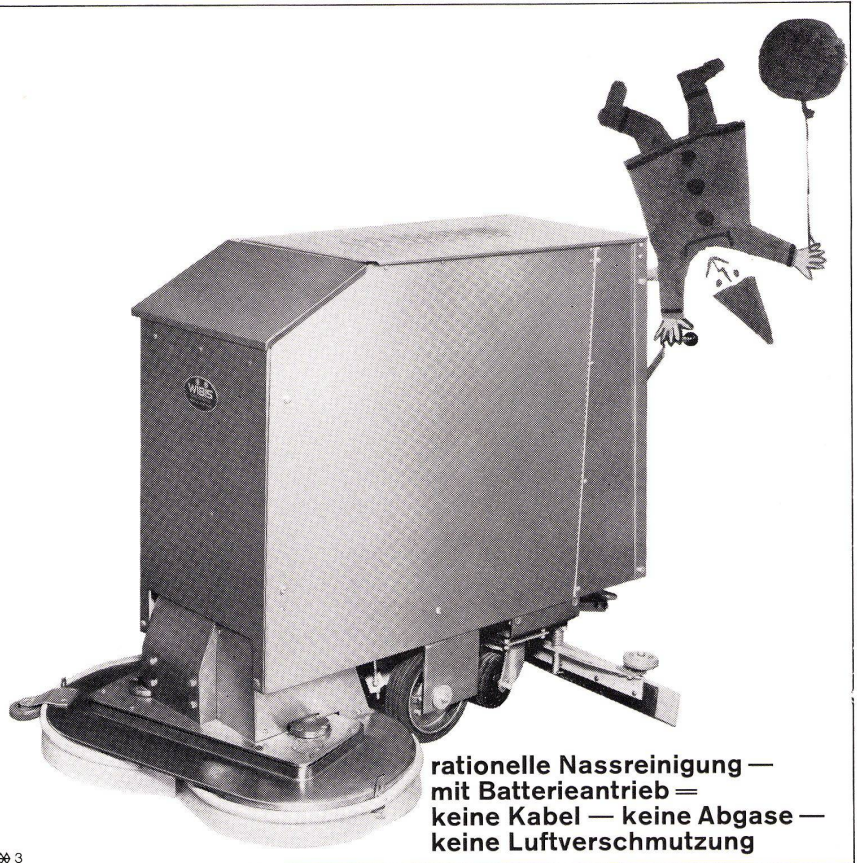
Firma:

Name:

Strasse:

Ort:

Tel.:



rationelle Nassreinigung —  
mit Batterieantrieb =  
keine Kabel — keine Abgase —  
keine Luftverschmutzung

3

AERA

Leder und  
Nußbaumholz,  
beides  
naturbelassen,  
verbunden zu  
einem bequemen  
Sessel,  
ganz ohne  
Prätentionen  
(aus Spanien).

Höhe 72 cm  
Breite 48 cm  
Tiefe 44 cm  
Sitzhöhe 41 cm  
Fr. 210.—

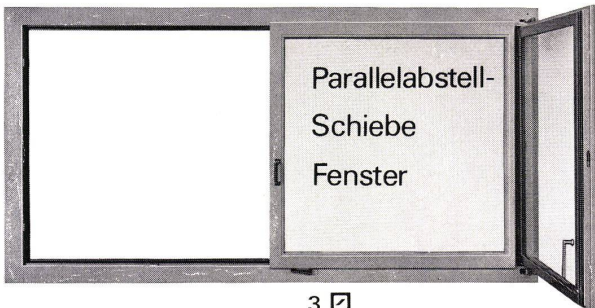
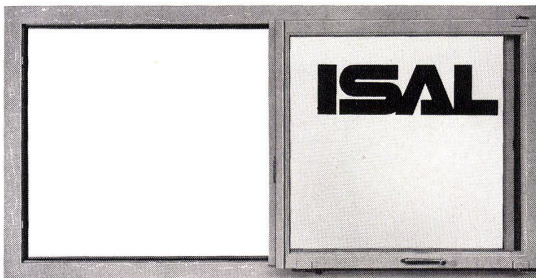
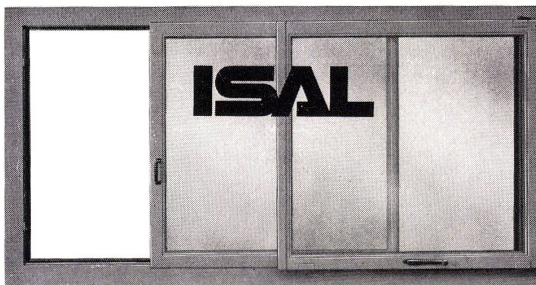
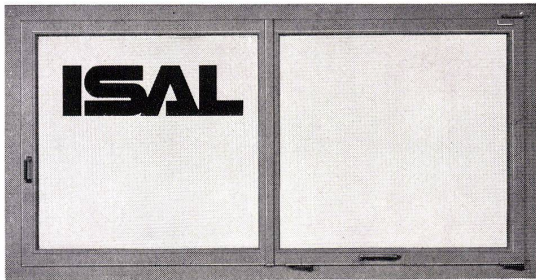
AERA  
Hardstraße 1  
Basel  
Tel. 42 99 42  
Parkplätze im Hof





1 Fenster mit 3 Öffnungsarten.  
ISAL-Parallelabstell-Schiebefenster ermöglichen eine zugfreie Dauerlüftung und normale Direktlüftung. Diese Fenster eignen sich speziell für Büro-, Schul- und Spitalbauten.

Herstellernachweis:  
Hans Schmidlin AG,  
4147 Aesch/Basel



3 □

und Zufälligkeit als Teil des Systems bewußt mit einkalkuliert, nur mit dem Unterschied, daß diese Unordnung und Zufälligkeit jetzt nicht mehr wie bisher sich auf Notwendigkeiten bezieht, auf die nicht verzichtet werden kann, und uns die falsche Akzentuierung des Begriffes «Freiheit» nicht mehr Summen kostet, die wir niemals aufbringen können. Für die Differenzierung bleibt genügend Raum, wenn das Rückgrat funktioniert, so wie in einem Hochhaus jede Wohnung individuellen Charakter hat, ohne daß jemand das kaum wahrnehmbare zentrale Versorgungssystem als schematisch in Frage stellen wollte. Warum soll das, was auf allen Gebieten als unbestritten notwendig erachtet wird, ausgerechnet bei der größten und kostspieligsten Aufgabe, nämlich der Landesplanung, aus Gründen eingefleischter Vorurteile und falscher Sentimentalität keine Gültigkeit haben?

Um es noch einmal zusammenzufassen: Die Frage ist nicht, wie man die bereits vorhandene Bebauung in Stadt und Land den gegenwärtigen und künftigen Gegebenheiten anpassen könne. Jeder Lösungsversuch in dieser Richtung ist utopisch, denn er wird – wie die Erfahrung lehrt – noch vor seiner Verwirklichung von der Entwicklung überholt, wobei der Nachholbedarf immer größer und kostspieliger wird. Zudem ist jede derartige Lösung ein äußerst aufwendiger und unwirtschaftlicher Kompromiß – oftmals noch ein schlechter –, das heißt, das Ergebnis ist nichts Neues. Es ist der Versuch, das Chaos zu organisieren. Die Aufgabe wäre vielmehr, die bisherige Bebauung den gegenwärtigen Verhältnissen anzupassen, dann einen Schlußstrich zu ziehen und die künftige Entwicklung in völlig neue, vom Alten unabhängige Bahnen zu lenken. Es werden also nicht, wie bisher stets, bestehende Pläne über den Haufen geworfen, denn man kann nicht noch einmal 5 bis 10 Jahre warten, bis die neuen Pläne im Detail ausgearbeitet sind, sondern man muß bewußt in Kauf nehmen, daß zunächst noch einige Jahre wie bisher weitergebaut wird. Aber in etwa 5 bis 10 Jahren muß ein klarer Ansatzpunkt für eine konsequente und unorthodoxe Landesplanung vorhanden sein. Es ist schon viel erreicht, wenn die von da an fälligen Baumaßnahmen bereits auf das neue System abgestimmt sind.

Sicher werden konservative Kritiker dieses System mit Schlagworten wie «schematisch», «unmenschlich» usw. ablehnen. Aber was heißt hier «schematisch» oder «unmenschlich»? Eine Ordnung ohne Schema (zwei gleiche Begriffe!) gibt es nicht, und unmenschlich ist das, was wir jetzt haben. Denken wir daran, daß wir für die Zukunft unserer Kinder und Kindeskinde planen. Unser persönlicher Geschmack, unsere Sentimentalitäten stehen überhaupt nicht zur Diskussion. Dafür werden wir von der kommenden Generation bestenfalls nachsichtig belächelt. Es geht ums Überleben, und da werden unsere Kinder einen strengeren und mitleidloseren Maßstab anlegen, als wir es bei der vergangenen Generation tun können, die immerhin eine Entwicklung, die uns mathematisch und soziologisch untermauert klar vor Augen steht, nicht ahnen konnte.

## Mitteilungen aus der Industrie

### Muba 1966

#### Standbesprechungen

Nachfolgend veröffentlichen wir eingesandte Standbesprechungen.  
Die Redaktion

#### Accum AG, 8625 Goßau ZH Halle 13, Stand 4720

In der gewohnt übersichtlichen Weise zeigt dieses seit mehr als 40 Jahren bestehende Unternehmen, spezialisiert im wärmetechnischen Apparatebau, einen beachtenswerten Querschnitt aus dem reichhaltigen Lieferprogramm. Die knappen Platzverhältnisse erlauben lediglich jene Produkte zu zeigen, die einen großen Interessentenkreis anzusprechen vermögen, während Spezialausführungen, wie Elektrodampfkessel, Hochdruckwärmeaustauscher, Elektrodurchflußerhitzer (bis 600 kW Leistung) und elektrische Lüfterhitzer (bis 300 kW) bildlich dargestellt sind.

Die Auswahl an Elektroboilern umfaßt solche für Wandmontage (Rund- und Flachmodelle) und verschiedene Typen für den Einbau in Kücheneinrichtungen. Die Apparate mit Innenkessel aus Kupfersiliciumbrunze gewinnen immer mehr an Bedeutung, und zwar im Maßstab der Zunahme von aggressivem oder aufbereitetem Wasser. Indirekt aufgeheizte Boiler bis 6000 l Inhalt kommen für größere zentrale Warmwasserversorgungen häufiger zur Anwendung, je mehr Heizungsanlagen mit Heißwasser oder Dampf (Fernheizungen) in Betrieb kommen. Eng verbunden mit den Elektrowärmeapparaten ist die Haushaltsküche. Das Ziel, der Hausfrau die tägliche Arbeit zu erleichtern und die Anforderungen der Hygiene zu realisieren, wird mit den normierten Kücheneinrichtungen erreicht. Die Auswahl der modernen Accum-Einbauküchen ist vielfältig. Alle Haushaltapparate, vom Kochherd bis zum eingebauten Kühlschrank, dazu praktische Schränke für die verschiedensten Utensilien, sind arbeitssparend angeordnet und mit kleinstem Zeitaufwand reinzuhalten.

Wer von elektrischer Raumheizung spricht, denkt an Accum. Das Fabrikationsprogramm reicht vom kleinen Schnellheizer bis zur Großanlage in Kirchen, Schulen, Kindergärten, Ferienhäusern, Berghotels, Bahnstationen, Stellwerken, Kraftwerken, Pumpwerken usw. Um den ganz unterschiedlichen Anwendungen und örtlichen Gegebenheiten gerecht zu werden, ist eine enorme, ja einmalige Apparateauswahl erforderlich. Die elektrische Niedertemperaturstrahlungsheizung bietet unübersehbare Vorteile, speziell hinsicht-